

УДК 740

## ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОГО ДИАЛОГА

**Мунгашева Марина Сайдамагомедовна**

ассистент кафедры иностранных языков

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет»

**Аннотация:** Статья посвящена проблеме особенностей иноязычного общения. Подчеркивается, что навыки иноязычной коммуникации являются преимущественными в профессиональной компетенции. Рассматриваются трудности диалогической речи на иностранном языке, а также специфичность вербальных и невербальных средств общения в межкультурной коммуникации.

**Ключевые слова:** коммуникация, иностранный язык, диалогическая речь, вербальное общение, невербальное общение.

## PSYCHOLOGICAL FEATURES OF FOREIGN LANGUAGE DIALOGUE

**Mungasheva Marina Saidamagomedovna**

**Abstract:** The article is devoted to the problem of the peculiarities of foreign language communication. It is emphasized that the skills of foreign language communication are predominant in professional competence. The difficulties of dialogical speech in a foreign language, as well as the specificity of verbal and nonverbal means of communication in intercultural communication are considered.

**Key words:** communication, foreign language, dialogical speech, verbal communication, nonverbal communication.

Современный человек проводит большую часть времени в процессе общения. Умение коммуницировать всегда относилось к ряду важнейших качеств человека, как в межличностном общении, так и в профессиональном. Глобализация способствует возрастанию «плотности» общения между людьми разных стран и культур. С развитием информационных технологий социальное взаимодействие получило невиданные масштабы.

Общение, как социальная потребность, включает в себя не только обмен информацией, но и психологическую составляющую, которая подразумевает

взаимодействие субъектов, направленное на оптимизацию совместной деятельности.

Общение – это сложный многоуровневый процесс, в котором взаимодействуют двое и более человек в разных формах (межличностное – групповое, личное – деловое, неофициальное – официальное).

Б.Д. Парыгин определил у речевого общения следующие функции: установление взаимопонимания, передача информации, экспрессия и психологическое воздействие. В общении человек не только проявляет свои психические качества, но и может влиять на участников коммуникации. Так, в общении исследователи выделяют три составляющие процесса общения: коммуникативную, интерактивную, перцептивную.

Коммуникативная составляющая заключается в обмене информацией, знаний, мнений, чувств, что может осуществляться как на вербальном, так и невербальном уровне.

Преимущество владения общением на иностранных языках имеет огромное значение. Современный человек должен уметь легко адаптироваться в стремительно меняющемся мире. Владение иностранным языком становится неотъемлемой составляющей профессиональной компетенции, повышает конкурентоспособность специалиста. Невозможно переоценить роль навыков иноязычного общения и в обыденной жизни человека. Умение общаться на иностранном языке позволяет изучить культуру других народов, дает возможность комфортно путешествовать, развивает память, мышление, речь, повышает уверенность в себе.

Иноязычное общение по мнению И.А. Бодуэна де Куртене и Ф. де Соссюра – это совокупность различных форм отношений и взаимодействия между индивидами – представителями разных культур, в ходе которого каждый из них поочередно является производителем или потребителем информации посредством вербальных и/или невербальных знаков.

Иноязычное общение включает в себя:

- а) язык, отражающий культуру народа и выступающий в виде определённой формы культурного поведения;
- б) культуру, передающую своеобразие общественно-исторических условий и специфику культурной жизни;
- в) личность коммуниканта, носителя языка и культуры. [4]

По определению Высоких Е.В., иноязычное общение является межкультурным общением, так как оно осуществляется между «носителями разных культур».

Таким образом, иноязычное общение является межкультурным взаимодействием представителей различных социумов.

Однако общение на иностранном языке имеет свои психологические особенности.

Поскольку в данной работе нас интересует аспект живого ситуативного общения, мы рассматриваем только устную диалогическую речь.

Успешность диалогического иноязычного общения, достигнутая индивидом, является очевидным показателем уровня иноязычной компетенции, важнейшим компонентом которой являются умение слушать (распознавать иноязычную речь на слух) и умение говорить (воспроизводить иноязычную речь).

Диалог характеризуется спонтанностью, эмоциональностью и экспрессивностью.

Особенностями, затрудняющими иноязычный диалог, выступают:

1. Объем языковых знаний и опыта одного из говорящих (носителя языка) заведомо выше;
2. Особенности фонематического процесса;
3. Фонетические барьеры;
4. Психологические барьеры;
5. Одновременное восприятие и воспроизведение речи (рецепция/репродукция);
6. Отсутствие времени на подготовку;
7. Ограниченное время на грамматически правильное построение фразы;
8. Использование носителем языка трудно интерпретируемых идиом, фразеологизмов (семантические барьеры);
9. Использование кратких, незаконченных реплик.

Особенности, облегчающие диалогическую речь:

1. Синтаксическая простота построения фраз;
2. Опора на невербальные средства;
3. Говорящего и слушающего объединяет общая ситуация;
4. Скрипт коммуникации, где общение происходит между людьми, выполняющими определённые социально-коммуникативные роли;
5. Широко используются стереотипы, штампы, клише.

Иноязычное общение – это взаимодействие между представителями разных социумов, которое предполагает высокий уровень развития общей культуры человека, т.е. способность к культуре мышления, знание норм

использования средств другого языка для решения коммуникативных задач, обмен ценностями, способствующий взаимному обогащению культур.

Для общения с инокоммуникантом необходимо учитывать особенности речевого поведения. Этикетные правила оказывают существенное влияние на процесс взаимного понимания людей в межкультурной коммуникации, устанавливая психологический контакт между субъектами. Такие правила являются культурно обусловленными. Следует обращать внимание на речевые табу в культуре иноязычного общения, чтоб избежать негативных эмоций реципиента.

Говоря о психологических особенностях иноязычного общения, следует уделить особое внимание неречевым способам взаимодействия. Невербальные средства общения могут не совпадать в разных культурах, имея свои национальные особенности.

Так, такие коммуникативные жесты, как эмблемы, не просто сопровождают речь, а сами являются речью, полностью заменяя слова или фразы. Значение жестов-эмблем является однозначным в рамках одной культуры. Иное толкование жестов, мимики, телодвижений, сопровождающих живое общение на иностранном языке, может затруднять взаимодействие и препятствовать взаимопониманию.

В разных культурах существуют отличия в регуляции межличностной дистанции и проявления чувств.

Согласно данным исследований, представители культур, проживающие в регионах с мягким климатом, предпочитают более тесный контакт, в том числе и тактильный, а в странах преимущественно холодного климата предпочитают общаться более дистанцированно и меньше соприкасаться физически.

Также различия касаются и проявления чувств и эмоций. Существующие в психологии эталоны проявления эмоций имеют культурные различия. Представления о том, как люди должны выражать те или иные эмоции в разных культурах могут отличаться. Так, представители разных социумов, испытывая одно и то же эмоциональное состояние, могут отличаться в его невербальном проявлении.

Из вышесказанного следует, что интерпретация сходных типов невербального поведения может отличаться в разных культурах. Умение «считывать» невербальные кодовые знаки позволяет индивиду лучше адаптироваться в иноязычной среде.

Подводя итоги следует отметить, что иноязычного общение процесс достаточно сложный, требующий определенных знаний, стрессоустойчивости,

толерантности и внимательности, где коммуникант является не просто отдельной личностью, а воплощением другой культуры. Общение на иностранном языке строится с учетом иной культуры и психологии данного народа.

### **Список литературы**

1. Беляева С.В. Система взаимосвязанного обучения иностранному языку и соответствующей культуре студентов 2 курса языкового вуза: автореф. Дис. канд.пед.наук. Барнаул, 2007. С. 16-29.
2. Бернштейн Н.А. Биомеханика и физиология движений: Избранные психологические труды. – 3-е изд. – М.: Изд-во МОДЭК, МПСИ, 2004. – 608 с.
3. Высоких Е.В. Влияние родной культуры на иноязычное общение студентов: Психолого-педагогический анализ: Дис. канд. психол. наук. – М., 1999. – 150 с.
4. Ефименко С.В. Психологические особенности профессионально-ориентированного иноязычного общения. Таганрог, 2014.
5. Ремизова. С.В. Психологические особенности изучения иностранного языка и формирования иноязычного сознания Известия Уральского государственного университета. 2010. №1 (71): <http://hdl.handle.net/10995/18933>
6. Трубина Г.Ф. Психологические особенности и роль мотивации в обучении их иностранному языку Тамбов: Грамота, 2013. №1. С. 180-182.: [www.gramota.net/materials/2/2013/1/51.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/1/51.html)
7. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. – М.: Еврошкола, 2004. – 236 с.
8. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования. Иностранные языки в школе. 2001. № 3. С. 17.
9. Сысоев П.В. Культурное самоопределение как часть поликультурного образования в России. Иностранные языки в школе. 2003. № 1. С.14.
10. Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование: Теория и практика. М.: Глосса-Пресс, 2008. 385 с.
11. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. г.Саранск, Изд-во Мордов. ун-та, 1993. 124 с.

12. Чернова Н.М., Лабаева Т.А. Психологические аспекты общения на иностранном языке. Нижегородский государственный инженерно-экономический институт, п. Воротынец. 2014.

13. Шатилов. А. С. Психолингвистические проблемы устного общения на родных и иностранных языках. Chinese Culture University. 2004. <http://rusforall.phil.spbu.ru/ru/prepodavateli/A.S.%20Shatilov>

© М.С. Мунгашева, 2021